

BACCALAURÉAT GÉNÉRAL

SESSION 2007

CHINOIS

LANGUE VIVANTE 1

Séries ES-S

DUREE DE L'EPREUVE : 3 heures. - COEFFICIENT : 3

L'usage de la calculatrice et du dictionnaire n'est pas autorisé.

Dès que ce sujet vous est remis, assurez-vous qu'il est complet.
Ce sujet comporte 4 pages numérotées de 1/4 à 4/4.

Répartition des points

Compréhension et traduction	10 points
Expression	10 points

当个小孩不容易

大人总是羡慕小孩子无忧无虑，依我看其实当个小孩子一点也不容易。

小孩子在大人心中，永远是个小孩子，永远也长不大。大人们可以随心所欲做他们想做的事，而且干错了，小孩子也不能批评，要不，就会说小孩子不孝顺，没大没小之类的话。要是小孩子，就不一样了。小孩子处处受大人管教，小孩子不能做自己喜欢做的事，如果做错了，大人又是批评，又是教育，唠叨个不停。唉，谁叫我们是小孩子呢？

小孩子在大人心中，永远不懂事，大人们说话时，小孩子不能插嘴，如果插嘴，大人就说：“去，一个小孩懂什么，自己一边玩去。”唉，真没办法。小孩子有无数心里话，却不敢真实、大胆地告诉家长。因为，小孩子万一说错了话，爸爸妈妈一绷脸，谁知道会有什么样的“暴风雨”要来临。

小孩子心里有委屈，却不敢说。爸爸妈妈丢了东西，就说是小孩子“偷”的。等事情真相大白了，他们也不说什么，只是说几句埋怨的话。这一点，我是深有感触的。

那一年春天，妈妈和爸爸在银行里存了 2000 元钱，他们把存折放到小花篮里，就上班去了。过了好半天，爸妈回来了，发现存折不见了，立刻绷着脸，走到我的房间，问“小慧，你把咱家的存折放哪儿去了？”我说：“我没拿呀。”爸爸严厉地说：“还要滑头，快说，不然就不让你吃饭。”我满脸委屈地回答：“没拿就是没拿嘛。”后来，妈妈在床底下的狗窝里找到了存折，也没对我说对不起，只是嘀咕了几声。

当个小孩子，有那么多的烦恼、委屈，就因为是个小孩子吗？唉，当个小孩真是不容易呀！

Aide à la compréhension

羡慕	<i>xiànmù</i>	看别人有什么东西, 希望自己也有
无忧无虑	<i>wú yōu wú lǜ</i>	sans souci
依	<i>yī</i>	根据
随心所欲	<i>suíxīnsuǒyù</i>	à sa guise
批评	<i>pīpíng</i>	critiquer
孝顺	<i>xiàoshùn</i>	être plein de piété filiale
之类	<i>zhīlèi</i>	的一类
唠叨	<i>lāodao</i>	说起来没完
插嘴	<i>chā zuǐ</i>	加入谈话
大胆	<i>dàdǎn</i>	courageux
绷脸	<i>bēng liǎn</i>	faire la tête
暴风雨	<i>bàofēngyǔ</i>	tempête
来临	<i>láilín</i>	approcher
委屈	<i>wěiqu</i>	être victime d'une injustice
丢	<i>diū</i>	perdre
偷	<i>tōu</i>	拿别人的东西
真相大白	<i>zhēn xiàng dà bái</i>	事情的真实情况清楚了
埋怨	<i>máiyuàn</i>	不满意
感触	<i>gǎnchù</i>	être affecté par
存折	<i>cúnzhé</i>	livret de caisse d'épargne
小慧	<i>Xiǎo Huì</i>	人名
严厉	<i>yánlì</i>	sévère
耍滑头	<i>shuǎ huátóu</i>	se défilier, esquiver ses responsabilités
狗窝	<i>gǒuwō</i>	狗睡觉的地方
嘀咕	<i>dígū</i>	小声说, 不让别人听懂

TRAVAIL A FAIRE

Le candidat est libre de rédiger en caractères simplifiés ou en caractères traditionnels

I. COMPREHENSION DU TEXTE (10 points)

Répondez aux questions suivantes (6 points) :

1. 这篇文章是谁写的？作者叫什么名字？是大人还是小孩子？ (1 point)
2. 按照他的看法，大人和小孩有什么不同？ (2 points)
3. 对他来说，这个情况公平不公平？ (1 point)
4. 有一天小慧家发生了什么使他感到很委屈？ (1 point)
5. 存折原来放在哪里？是被谁“偷”的？ (1 point)

Traduisez (4 points) :

Le 1^{er} et le 4^e paragraphes .

II. EXPRESSION PERSONNELLE (10 points)

Développez les deux questions suivantes :

1. 对你来说，当个小孩儿容易不容易？ (6 points)
2. 讲一讲你小时候印象很深的一件小事 (4 points)